

# 古代帝王佛詩選 明太祖

楊維光、劉年聰 彙編及英譯

## 《雪山寺》

極目遙岑起曉煙，深埋凝雪梵王禪。  
冰枝老樹彌千壑，衲被蒼僧布法筵。  
為美浮生貪著處，好將空寂化迷遷。  
六年嶺際今猶見，行致天花覆八埏。

## Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors

### *Snow Mountain Monastery*

By Emperor Ming Taizu (1328–1398), the Hongwu Emperor. Founder of the Ming Dynasty (1368–1644) / English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong

As the morning mists rise, distant peaks come into view,  
And a Chan monastery, buried deep in congealed snow.  
Old trees with frozen boughs fill the thousand ravines;  
Elderly monks in patched robes lay a dharma feast.  
Seeking ephemeral pleasures, beings wallow in greed and attachments;  
Abiding in the stillness of emptiness dissolves illusions and confusion.  
How lofty the Six Years Ridge, still visible today;  
On reaching the summit, celestial blossoms fall endlessly, far and wide.